

(перевозка грузов) использования автомобилей. Эти отношения позволяют добиться существенного экономического эффекта: уменьшается время простоя и повышается общая полезность службы автомобилей.

В Беларуси также есть шеринг электромопедов и электросамокатов (Kolobike, Eleven). Лидерами по продаже ненужных и/или бывших в употреблении вещей являются сервисы Kufar.by и av.by. В соответствии с белорусским законодательством физическое лицо вправе продавать личные вещи другим лицам, однако такая торговля не должна превращаться в предпринимательскую деятельность.

Фудшеринг это эффективный способ предотвратить образование значительного объема пищевых отходов. В Беларуси данное направление получает свое развитие пока только через социальные сети. В сфере шеринга жилых помещений граждане Беларуси пользуются уже существующими зарубежными онлайн-платформами.

Финансовые услуги шеринга в основном представлены краудфандинговыми платформами. Краудфандингом называют сотрудничество групп лиц, которые через интернет добровольно участвуют в совместном финансировании или сборе других ресурсов для поддержки деятельности усилия других людей или организаций

Заключение. Если на первых этапах становления шеринговых онлайн-платформ считалось, что их деятельность должна регулироваться так же, как и традиционные отрасли, то по мере развития экономики совместного потребления стало понятно, что такой подход нуждается в корректировке, поскольку он сдерживает внедрение инноваций, сужает потребительский выбор и ограничивает конкуренцию. Экономика совместного потребления является одним из самых быстроразвивающихся рынка услуг мировой экономики, темпы роста которого несколько замедлились только из-за эпидемии Ковид-19. Наиболее вероятно, что в Беларуси расширение её сферы будет происходить осуществляться в рамках мировых тенденций: прихода на белорусский рынок уже действующих глобальных игроков; за счет роста географической доступности использования онлайн-сервисов, прежде всего, в областных и районных центрах.

Литература. 1. Батова Н. Развитие экономики совместного потребления в Беларуси // Н. Батова, И. Точицкая. Проблемы современной экономики: глобальный, национальный и региональный контекст. – Сборник научных статей. Гродно, 2020. – С. 3–12. 2. Экономика совместного потребления в России: исследовательский отчет / Аналитический центр ТИАР. – Режим доступа: <https://tiarcenter.com/sharing-report-2019/> / – Дата доступа: 0.01.2021.

УДК 338.001.36/334.021.1

КОБРИНЕЦ А.О., ДИКУН В.В., студенты

Научные руководители - **БАЗЫЛЕВ М.В., ЛИНЬКОВ В.В.,** канд. с.-х. наук, доценты

УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия ветеринарной медицины», г. Витебск, Республика Беларусь

ФОРМИРОВАНИЕ И РАСХОДОВАНИЕ СРЕДСТВ ЛИЧНОГО БЮДЖЕТА СТУДЕНТОВ

Введение. Успешность любого молодого человека, на что нацелены большинство молодежи и студентов, предопределяется несколькими ключевыми элементами (системообразующими факторами), позволяющими создавать около себя, вокруг себя, лично в себе особенную, многовекторную структуру, формирующую и облегчающую благоприобретение различных социокультурных факторов: обладание личной дисциплинированностью, умение жить в режиме (труда и отдыха), трудолюбие и стремление обладать достаточными для высококвалифицированного в будущем специалиста народнохозяйственного производства знаниями, умениями и практическими навыками [1-5]. В связи с этим, представленные материалы исследований по анализу расходования личного

бюджета студентов УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия ветеринарной медицины» (ВГАВМ) являются актуальными, затрагивающими большое количество студенческой молодёжи.

Материалы и методы исследований. Исследования проводились в 2019-2020 гг. в социокультурных условиях ВГАВМ. Цель исследований заключалась в изучении особенностей формирования (наполнения) и последующего использования (расходования) личных денежных средств студентов. Для достижения поставленной цели решались следующие задачи: осуществлялся устный анкетный опрос репрезентативной выборки студентов очной формы обучения факультета ветеринарной медицины 2-го и 3-го курсов обучения (n=32); производился анализ полученных данных и их интерпретация.

Результаты исследований. Проведенными исследованиями установлено, что формирование бюджета студента в среднем определяется следующими статьями: получение стипендии, поступление дополнительного дохода от работы по найму, материальная помощь родителей и близких родственников. При этом, исследования показали, что если студент подрабатывает, то в среднем его доходная часть бюджета может увеличиться на 319,2 рубля в месяц, однако только третья часть из студентов анализируемой выборки (31,3%) оказались трудоустроенными и получали дополнительные доходы. Всё это значительно снижает общую среднюю доходность среднестатистического студента, которая составила только 99,8 руб./месяц. Стипендию получали 75,0% студентов, остальные обучались на платной форме получения высшего образования. Средний размер стипендии составил 114,7 руб./мес. Расходная часть бюджета, осуществляемая при жизненно-необходимых тратах на питание (в среднем 65,0 руб./мес.), проезд на транспорте (14,9 руб./мес.), медицинские и фармацевтические услуги (11,3), оплату проживания (26,9), приобретение канцелярских принадлежностей (8,0), развлечения и отдых (17,5 руб./мес.), характеризует определённую дефицитность предварительно сформированного бюджета, который наполнен среднестатистическими доходами от работы и стипендией ($99,8+114,7=214,5$ руб./мес.), при средних суммарных расходах в 312,5 руб./мес. дефицит составляет 98,0 руб./мес. Это, именно та часть недостающих денежных средств, которые либо любезно предоставляются студенту родителями и родственниками в период его обучения в вузе, или то, что он должен заработать, чтобы занимать устойчивую финансовую позицию необходимого жизнеобеспечения. Проведённые исследования позволили сформулировать следующие направления планирования в рациональном использовании бюджета студента: учет доходов и расходов, контроль за бюджетом и оптимизация его использования.

Заключение. В целом необходимо отметить, что наполнение и использование личного финансового бюджета студентов ВГАВМ позволяет им пройти ещё одну важную школу социокультурной жизни, в которой грамотное, рациональное и экономное распределение собственных денег оказывается очень нужным свойством личности будущего специалиста сельскохозяйственного производства.

Литература. 1. Базылев, М. В. Особенности развития высшего сельскохозяйственного образования в Республике Беларусь / М. В. Базылев, В. В. Линьков, Е. А. Лёвкин // Экономика, финансы, образование: проблемы и перспективы развития : Сборник научных трудов Международной научно-практической конференции; гл. ред. В. Г. Мохнаткин. – Киров : ФГБОУ ВО Вятская ГСХА, 2019. – С. 14–18. 2. Базылев, М. В. Регионализация национального высшего аграрного образования / М. В. Базылев, В. В. Линьков, Е. А. Лёвкин // Аграрная политика Союзного государства: опыт, проблемы, перспективы (в рамках V форума регионов Беларуси и России) : материалы Международной научно-практической конференции. – Горки : УО БГСХА, 2018. – С. 103–106. 3. Базылев, М. В. Универсально-образовательная среда вуза в формировании патриотического воспитания студентов / М. В. Базылев, В. В. Линьков, Е. А. Лёвкин // Патриотическое воспитание: от слов к делу : Сборник статей по материалам Международной научно-практической конференции (30 ноября – 1 декабря 2018 г., г. Москва). – Москва : Московский государственный психолого-педагогический университет, 2018. – С. 123–130. 4. Матюшина, Ю. Б. Факторы, влияющие

на формирование бюджета современного студента / Ю. Б. Матюшина, Д. С. Петров // Вестник Воронежского ГУ. Серия: История. Политология. Социология. – 2019. – № 3. – С. 84–88. 5. Резник, С. Д. Моделирование системы повышения экономической самостоятельности студентов высших учебных заведений России / С. Д. Резник, М. В. Черниковская // Друкеровский вестник. – 2020. – № 2. – С. 220–233.

УДК 811.111'25

КОМАР С.Н., студент

Научный руководитель - **КРАСОВСКАЯ Я.И.**, ассистент

УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия ветеринарной медицины», г. Витебск, Республика Беларусь

ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫХ ТЕКСТОВ

Введение. В настоящей статье рассматриваются наиболее распространенные проблемы перевода научно-популярного текста ветеринарной тематики на русский язык и некоторые возможные пути их решения. Актуальность данной темы обуславливается тем, что интерес к научно-популярному тексту проявляют не только специалисты, но и обычные люди, не владеющие специальными знаниями в сфере ветеринарии. Таким образом, главной целью своей работы является изучение лексическо-стилистических особенностей текста.

Материалы и методы исследований. Настоящее исследование проведено на материале научно-популярных текстов ветеринарной тематики в сети Интернет и переводов, осуществляемых студентами УО ВГАВМ. Использовались методы анализа и систематизации полученных данных.

Результаты исследований. Стиль определяется как «разновидность литературного языка (его подсистема), функционирующая в определенной сфере человеческой деятельности и общения» [1]. Среди функциональных стилей выделяют разговорный, деловой, художественный, публицистический и научный. В научном стиле выделяют подстили, к которым и относится рассматриваемый научно-популярный подстиль.

Цель научно-популярной литературы – ознакомить читателя, не являющегося специалистом, с научным текстом в доступной форме. Язык научно-популярной литературы очень близок к общелитературному, для него свойственно употребление общенаучных слов, избегание перегруженности узкоспециальными терминами.

Исходя из понятия качества, основные требования, которым должен соответствовать качественный перевод, – это краткость, сжатость, точность и литературность. Нами были выявлены следующие основные ошибки при переводе предложений научно-популярного подстиля:

Аморфность предложений. Под аморфностью понимается неоднозначность предложений, т.е. когда предложение построено так, что правильно понять его можно лишь при учете смысла всего предложения. Самые часто встречающиеся – неоднозначность грамматических отношений и «этажи» в сложных предложениях: «*Таковы лесные муравьи, строящие большие кучи, хорошо сохраняющие тепло, и фуражирующие на деревьях*». Понимание фразы затрудняется из-за однотипности придаточных предложений (причастных оборотов во множественном числе).

Смещение логического ударения. Нередко возникают ситуации, когда на примере одного предложения не понятно, что именно имеется в виду. С менее гибким английским языком, переводчики часто допускают ошибки, которые делают текст неестественным и отличают его от оригинального авторского текста: “*Microphotography of a rabbit erythrocyte subjected to osmotic shock*”. Дословный перевод предложения: «*Микрофотография эритроцита кролика, подвергнутого осмотическому шоку*». При таком переводе не совсем ясно, кто или что именно было подвергнуто осмотическому шоку.

Канцеляризм и лишние слова. Под канцеляризмами мы понимаем обороты речи или